



Генеральная Ассамблея  
Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/51/387  
S/1996/767  
20 September 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Пятьдесят первая сессия

Пункты 33, 53, 56 и 151 повестки дня

ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

ПОСЛЕДСТВИЯ ИРАКСКОЙ ОККУПАЦИИ КУВЕЙТА

И АГРЕССИИ ПРОТИВ НЕГО

СИТУАЦИЯ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

МЕРЫ ПО ЛИКВИДАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ТЕРРОРИЗМА

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Пятьдесят первый год

Письмо Постоянного представителя Омана при Организации  
Объединенных Наций от 17 сентября 1996 года  
на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить настоящим коммюнике для прессы, опубликованное Советом министров Совета сотрудничества стран Залива на его шестидесятой сессии, проходившей в Эр-Рияде, Королевство Саудовской Аравии, 7 и 8 сентября 1996 года под председательством Его Превосходительства г-на Юсефа бен Алави бен Абдаллы, государственного министра по иностранным делам Султаната Оман.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 33, 53, 56 и 151 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Салим бен Мухамед АЛЬ-ХУССАИБИ  
Посол  
Постоянный представитель

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Коммюнике для прессы, опубликованное Советом министров Совета  
сотрудничества стран Залива на его шестидесятой сессии, проходившей  
в Эр-Рияде 7 и 8 сентября 1996 года

[Подлинный текст на арабском языке]

Совет министров Совета сотрудничества стран Залива (ССЗ) провел свою шестидесятую очередную сессию в месте расположения своего секретариата в Эр-Рияде 7 и 8 сентября 1996 года под председательством Его Превосходительства г-на Юсефа бен Алави бен Абдаллы, государственного министра по иностранным делам Омана. В работе сессии принимали участие:

Его Превосходительство г-н Рашед бен Абдалла ан-Нуэйми, министр иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов;

Его Превосходительство шейх Мухаммед бен Мубарак Аль Халифа, министр иностранных дел Бахрейна;

Его Королевское Высочество принц Сауд аль-Фейсал, министр иностранных дел Саудовской Аравии;

Его Превосходительство шейх Хамад бен Джасем бен Джабар Аль Тани, министр иностранных дел Катара; и

Его Превосходительство шейх Сабах аль-Ахмед аль-Джабер ас-Сабах, первый заместитель премьер-министра и министр иностранных дел Кувейта.

Совет министров рассмотрел целый ряд политических, экономических вопросов и вопросов безопасности, а также последние события на межарабском и международном уровнях.

Совет принял к сведению визит в Йеменскую Республику Его Королевского Высочества принца Султана ибн Абдель Азиза, второго заместителя премьер-министра, министра обороны и гражданской авиации и генерального инспектора Королевства Саудовской Аравии. Совет дал высокую оценку этому визиту и тому позитивному воздействию, которое он оказал на двусторонние отношения этих стран в деле содействия сотрудничеству между ними на благо их народов в соответствии с политикой, проводимой блюстителем Двух Святых Мечетей королем Саудовской Аравии Фахдом ибн Абдель Азизом и Его Превосходительством генерал-лейтенантом Али Абдаллой Салехом, президентом Йеменской Республики. Совет рассматривает этот визит как подтверждение прочности существующих отношений и стремления правительств и народов двух стран поставить эти отношения на твердую и незыблемую основу в качестве вклада в укрепление безопасности и стабильности во всех частях Аравийского полуострова и района Залива.

Соблюдение Ираком резолюций Совета Безопасности, касающихся его агрессии против Кувейта

Совет рассмотрел вызывающее тревогу развитие событий, влияющих на положение в северном Ираке, и выразил глубокую обеспокоенность теми последствиями, которые такое положение может иметь для региона в плане угрозы для международного мира и безопасности.

Совет самым решительным образом осудил вмешательство ряда соседних государств в северном Ираке. Он призвал эти государства незамедлительно и полностью прекратить вмешательство во внутренние дела Ирака и подтвердил свою официальную позицию о необходимости сохранения независимости, суверенитета, единства и территориальной целостности Ирака.

Совет подтверждает важное значение того, чтобы твердая и последовательная политическая позиция, занятая странами Коалиции, стала единой, и поддерживает и высоко оценивает предпринятые ими усилия, которые оказали существенное воздействие на принятие всех необходимых мер для осуществления резолюций Совета Безопасности, касающихся агрессии Ирака против Кувейта. Он вновь заявляет о своей поддержке всех предпринимаемых усилий и принимаемых мер со стороны стран Коалиции с целью обеспечить полное и добросовестное соблюдение Ираком всех соответствующих резолюций Совета Безопасности, особенно тех, которые касаются освобождения пленных и задержанных из числа кувейтских граждан и граждан третьих стран, возвращения имущества, подчинения требованиям механизма выплаты компенсации и всестороннего сотрудничества с членами Специальной комиссии Организации Объединенных Наций, которой поручено обеспечить ликвидацию иракского оружия массового уничтожения.

Совет рассмотрел также предпринимаемые Организацией Объединенных Наций усилия по содействию скорейшему осуществлению резолюции 986 (1995) Совета Безопасности, в результате которых 20 мая 1996 года был подписан меморандум о взаимопонимании относительно направления гуманитарных поставок и медикаментов для облегчения страданий иракского народа.

Совет, подчеркнув, что Ирак должен уважать резолюции Организации и избегать любых действий, которые могут причинить новые страдания иракскому народу, призвал Ирак в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций ускорить создание благоприятной обстановки для осуществления резолюции 986 (1995) Совета Безопасности.

#### Отношения с Исламской Республикой Иран и вопрос об оккупации трех островов, принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам

Совет проанализировал последние события в отношениях между государствами – членами ССЗ и Исламской Республикой Иран и вопрос об оккупации Ираном принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам трех островов – Томбе-Бозорг, Томбе-Кучек и Абу-Муса. Он отметил, что правительство Ирана продолжает принимать меры, направленные на увековечение своей оккупации этих островов, проводя с помощью силы политику "свершившегося факта", последним проявлением которой явилось открытие 31 августа 1996 года на острове Абу-Муса рыбоперерабатывающего завода и складских помещений. Это свидетельствует о том, что правительство Ирана продолжает настаивать на принятии и впредь ничем не обоснованных и провокационных мер. Совет вновь заявил о своем глубоком сожалении в связи с тем, что Исламская Республика Иран по-прежнему отказывается позитивно реагировать на неоднократные искренние и прямые призывы к мирному урегулированию этого спора, с которыми обращались к нему Объединенные Арабские Эмираты, Совет сотрудничества стран Залива, страны, подписавшие Дамасскую декларацию, Совет Лиги арабских государств и Конференция арабских государств на высшем уровне. Совет высказал также неодобрение по поводу целого ряда мер, принимаемых Ираном на островах, и нескрываемую озабоченность в связи с возможными последствиями проводимой правительством Ирана с помощью силы политики "свершившегося факта". Эти меры представляют собой нарушение суверенитета Объединенных Арабских Эмиратов и ущемление его прав в отношении этих островов. Они также ставят под угрозу безопасность и стабильность в

регионе и противоречат принципам добрососедства и уважения суверенитета и территориальной целостности государств региона.

Совет вновь подтвердил суверенитет Объединенных Арабских Эмиратов над этими островами и свою безоговорочную поддержку всех мирных инициатив, которые предпринимают Объединенные Арабские Эмираты с целью восстановления своего суверенитета. Он выразил удовлетворение тем, что Совет Безопасности Организации Объединенных Наций принял решение сохранить вопрос об островах в перечне вопросов, которые находятся на его рассмотрении. Совет министров вновь обратился с призывом к правительству Ирана прекратить оккупацию островов, отказаться от проведения с помощью силы политики "свершившегося факта", приостановить принятие любых мер в одностороннем порядке, демонтировать все объекты, в одностороннем порядке возведенные на островах, и урегулировать продолжающийся спор мирными средствами в соответствии с принципами и нормами международного права, включая договоренность о передаче этого вопроса в Международный Суд.

В этой связи Совет выразил обеспокоенность по поводу непрекращающихся попыток со стороны Исламской Республики Иран приобрести и создать арсенал оружия массового уничтожения, а также обычных видов вооружений и видов вооружений, не относящихся к обычным, в количествах, выходящих за рамки обоснованных потребностей страны в обеспечении своей обороны. Соответственно, в свете международного стратегического значения района Залива Совет вновь обращается с призывом к международному сообществу и к соответствующим международным организациям предпринять активные усилия по превращению этого региона в зону, свободную от оружия массового уничтожения.

Совет выразил удовлетворение тем, что сейчас в Государстве Бахрейн воцарились спокойствие и стабильность в результате продуманных мер, принятых им в целях укрепления своей безопасности. Эти меры были поддержаны государствами – членами ССЗ, Лигой арабских государств и недавней Конференцией арабских государств на высшем уровне, проходившей в Каире, в свете того факта, что безопасность Бахрейна является составной частью безопасности государств – членов ССЗ.

Совет подтвердил важное значение того, чтобы отношения между государствами региона строились на уважении принципов добрососедства и невмешательства во внутренние дела друг друга, и подчеркнул необходимость уважения суверенитета, независимости и территориальной целостности каждого из этих государств для достижения безопасности и стабильности в районе Залива.

#### Мирный процесс на Ближнем Востоке

Совет обсудил ход развития мирного процесса на Ближнем Востоке и результаты встреч, которые состоялись в последнее время между заинтересованными сторонами, и выразил надежду на возобновление поступательного движения этого мирного процесса. Совет, тем не менее, по-прежнему относится с глубокой обеспокоенностью к основным направлениям политики, объявленным правительством Израиля, в связи с тем, что они отражают настойчивое стремление к увековечению израильской оккупации арабских территорий, к сохранению аннексии Восточного Иерусалима, отказу от создания палестинского государства и от ухода с Голан, а также к сохранению и расширению еврейских поселений на арабской территории. Совет выразил глубокую озабоченность по поводу того, что такая политика и политические заявления Израиля могут подорвать мирный процесс и вновь привести к росту напряженности со всеми вытекающими отсюда опасностями и возможными последствиями.

В заключительном коммюнике Конференции арабских государств на высшем уровне и в заявлениях, с которыми неоднократно выступают государства – члены ССЗ, содержится призыв к достижению справедливого, всеобъемлющего и прочного мира в рамках полномочий Мадридской мирной конференции и подчеркиваются необходимость и важность продолжения мирного процесса и конкретного воплощения в жизнь всех заключенных на сегодняшний день договоренностей. Это предусматривает выполнение Израилем взятых им обязательств по выводу своих сил из Хеврона и возобновлению переговоров с Палестинским национальным органом по вопросу об окончательном статусе, а также переговоров по другим направлениям, с учетом того, что достижение мира – это стратегический выбор, которому нет альтернативы. Совет надеется, что Израиль возьмет на себя аналогичное серьезное обязательство без промедления и не прибегая к языку демонстративного неповиновения и конфронтации и попытается довести мирный процесс до конца, с тем чтобы восстановить законные права всех сторон и гарантировать сбалансированную и равную безопасность всех государств региона в соответствии с чаяниями населяющих его народов, вступающих в эру социально-экономического развития.

Совет, призывая к возобновлению переговоров по всем направлениям, подтверждает, что для достижения всеобъемлющего и справедливого мира на Ближнем Востоке во исполнение резолюций 242 (1967), 338 (1973) и 425 (1987) и принципа "территории в обмен на мир", потребуются: полный уход Израиля со всех оккупированных палестинских территорий, включая арабский Иерусалим; предоставление возможности палестинскому народу создать свое независимое государство со своей столицей в Иерусалиме; полный вывод израильских сил с сирийских арабских Голан на линию, существовавшую до 4 июня 1967 года; и полный и безоговорочный отход Израиля из южной части Ливана и с Западного Бекаа к международно признанным границам.

Давая высокую оценку прочно утвердившемуся международному консенсусу в поддержку мирного процесса, что воплощено в заявлениях, сделанных Европейским союзом на совещании во Флоренции, группой семи промышленно развитых стран на Лионской встрече в верхах, Конференцией исламских государств на высшем уровне в Касабланке и на Картахенской встрече на высшем уровне государств – членов Движения неприсоединившихся стран, Совет настоятельно призывает коспонсоров Мадридской мирной конференции – Соединенные Штаты Америки и Российскую Федерацию – продолжать прилагать максимальные усилия для обеспечения продолжения мирного процесса и возобновления и ведения переговоров до тех пор, пока не будет достигнут желаемый мир. Совет вновь призывает международное сообщество выполнять взятые им обязательства по оказанию экономической помощи палестинскому народу.

Совет подтвердил, что Израиль должен присоединиться к Договору о нераспространении ядерного оружия и разрешить Международному агентству по атомной энергии инспектировать все свои ядерные объекты. Он вновь призывает превратить Ближний Восток, в том числе район Залива, в зону, свободную от оружия массового уничтожения, подчеркивая, что государства региона получают реальную безопасность только в том случае, если будет обеспечен справедливый, всеобъемлющий и прочный мир на Ближнем Востоке.

#### Экстремизм, насилие и терроризм

Подтверждая, что экстремизм, насилие и терроризм – это явления глобального характера, которые не ассоциируются с тем или иным народом или регионом, Совет вновь осуждает эти явления и категорически отвергает любые формы насилия и терроризма, особенно те из них, которые подрывают безопасность и стабильность в регионе. Он призывает международное сообщество координировать свои усилия в целях, пресечения актов насилия и терроризма, предания правосудию лиц, совершающих подобные акты, и предотвращения использования

экстремистскими и террористическими элементами территории любого государства для получения финансовых средств или поставок оружия и использования ими средств массовой информации для подстрекательства к актам насилия и терроризма.

Совет осудил взрыв бомбы в Эль-Хубаре, Саудовская Аравия, 25 июня 1996 года, квалифицировав его как преступный террористический акт. Одновременно он заявил о своей полной поддержке усилиям Королевства Саудовской Аравии по борьбе с терроризмом и выразил уверенность в том, что агентства безопасности Королевства смогут противостоять таким актам и обеспечить, чтобы те, кто их совершает, были преданы правосудию. Совет пожелал правительству и народу Саудовской Аравии дальнейшего благополучия в условиях безопасности и стабильности под руководством блюстителя Двух Святых Мечетей.

Совет вновь заявляет о своей поддержке Бахрейна и мер, которые он принимает для укрепления своей безопасности и стабильности. Он делает это руководствуясь принципом "общей судьбы" у стран - членов ССЗ, глобального характера их безопасности и стремления не допустить ослабления или подрыва их стабильности.

Совет ссылается на решения, принятые Высшим советом ССЗ на его шестидесятой сессии, состоявшейся в Маскате, в которых подчеркивалось важное значение сотрудничества между государствами ССЗ в деле решения проблемы предвзятых кампаний в средствах массовой информации, направленных против того или иного государства-члена, а также необходимость осуществления контроля за деятельностью иностранных средств массовой информации и соблюдения положений кодекса добросовестности средств массовой информации, что требует выработки единой позиции против средств массовой информации и газет, порочащих страны ССЗ.

#### События, связанные со спором между Йеменской Республикой и Эритреей относительно островов Ханиш

Совет обсудил развитие событий в контексте спора между Йеменской Республикой и Эритреей относительно островов Ханиш и выразил признательность Франции за ее посреднические усилия в этой связи. И хотя Совет выражает удовлетворение тем, что Эритрея ушла с Малого Ханиша, он вновь подтверждает свою позицию, в которой содержится призыв к соблюдению Соглашения о принципах, подписанного двумя странами 21 мая 1996 года с целью мирного разрешения спора посредством международного арбитража, с тем чтобы в этом районе была обеспечена безопасность и стабильность и не возникала угроза международному судоходству в Красном море.

#### Развитие ситуации в Республике Боснии и Герцеговине

Совет рассмотрел текущее положение в Республике Боснии и Герцеговине. Он вновь подтвердил важное значение эффективного осуществления всех положений Дейтонского соглашения с целью обеспечения мира, безопасности и стабильности для всех соответствующих сторон. Он настоятельно призывает международное сообщество, а также сербских и других руководителей оказать содействие предпринимаемым попыткам обеспечить, чтобы все те, кто совершил преступления против человечности, акты геноцида или серьезные нарушения международного гуманитарного права в бывшей Югославии, предстали перед Международным трибуналом в Гааге.

#### Экономические вопросы

В экономической области Совет рассмотрел отчеты комитетов на уровне министров о работе их последних совещаний и передал ряд других вопросов на рассмотрение соответствующих комитетов на уровне министров. Совет принял решение созвать восьмое совместное совещание Совета министров и Комитета по финансовому и экономическому сотрудничеству в конце октября 1996 года для рассмотрения вопроса о едином таможенном тарифе.

В контексте переговоров между государствами – членами ССЗ и Соединенными Штатами Америки Совет принял к сведению доклад секретариата о первом совещании экономических рабочих групп ССЗ и Соединенных Штатов Америки, состоявшемся в Вашингтоне 26–28 июня 1996 года. Он принял решение о том, что эти рабочие группы должны продолжать работать с целью завершения обсуждения вопросов торговли и инвестиций, которые волнуют обе стороны.

-----